



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๔ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ผู้นำพม่าเตรียมถูกถอดจากตำแหน่งเกียรติยศท่ามกลางข้อกล่าวหาเรื่องการกวาดล้างกลุ่มชาติพันธุ์		

ชาวเมืองออกซ์ฟอร์ดจดจำนางองซาน ซูจี จากบทบาทการต่อสู้เพื่อนำประชาธิปไตยมาสู่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาเมื่อสถาปนครองเมืองออกซ์ฟอร์ด มอบตำแหน่งเกียรติยศเสรีภาพแห่งออกซ์ฟอร์ดให้แก่ นางซูจี เมื่อปี ๒๕๔๐ สำนักข่าวซีเอ็นเอ็น กล่าวรายงานเมื่อคืนวันจันทร์ที่ผ่านมาว่า สถาปนครองเมืองออกซ์ฟอร์ดกำลังพิจารณาถอดถอนตำแหน่งเกียรติยศที่มอบให้แก่นางองซาน ซูจี ซึ่งเป็นนักเคลื่อนไหวเพื่อประชาธิปไตยอย่างยาวนาน ปัจจุบันเป็นผู้นำโดยพฤตินัยของประเทศเมียนมา ได้ตกเป็นเป้าหมายของการวิพากษ์วิจารณ์จากการไม่ตอบสนองต่อข้อกล่าวหาเรื่องการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ในประเทศของเธอ ซึ่งชาวมุสลิมโรฮิงจาที่เป็นชนกลุ่มน้อยจำนวนมากต้องอพยพเข้าประเทศเพื่อนบ้านอย่างบังกลาเทศ เนื่องจากความรุนแรงที่เกิดขึ้นในประเทศในช่วงสัปดาห์ที่ผ่านมา แต่นางซูจีไม่ได้ให้ความสำคัญกับปัญหาและไม่สนใจการเรียกร้องประเด็นการคุกคามทางเพศต่อสตรีมุสลิมโรฮิงจา สภามหาวิทยาลัยออกซ์ฟอร์ดได้ส่งจดหมายถึงนางซูจีขอร้องให้เธอช่วย “หยุดยั้งการกวาดล้างกลุ่มชาติพันธุ์” ในประเทศของเธอ แต่กลับไม่ได้รับการตอบสนองแต่อย่างใด การถอดถอนนางซูจีจากตำแหน่งเกียรติยศนี้จะได้บทสรุปจากที่ประชุมในครั้งหน้า

สำนักข่าวบีบีซี รายงานว่าองค์กรอื่นที่คล้ายคลึงกันจะพิจารณาการมอบรางวัลเกียรติยศที่ให้แก่นางซูจี ก่อนหน้านี้อีกครั้งหนึ่ง แต่ประธานคณะกรรมการมอบรางวัลโนเบลด้านสันติภาพ กล่าวเมื่อเดือนที่ผ่านมาว่า การจะถอดถอนรางวัลโนเบลด้านสันติภาพที่เคยมอบให้นางซูจีไม่สามารถกระทำได้ “เราไม่มีอำนาจและไม่ใช่ว่าหน้าที่ของเราที่จะประเมินว่าผู้ที่เคยได้รับรางวัลต้องทำอะไร หลังจากได้รับรางวัลเกียรติยศแล้ว” ประธานกล่าวในที่สุด

ที่มาของข่าว :	http://www.news.com.au/world/breaking-news/stephen-king-gets-blocked-from-trump/news-story/fed6ac75ee7ff166198e54bb91a
วันที่พิมพ์ :	๓๑ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเคราะห์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิน สุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ๖๑ ๑/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ